



CHAPITRE 81

CHAPTER 81

Loi modifiant la Loi du ministère des
pêcheries

An Act to amend the Fisheries Depart-
ment Act

[Sanctionnée le 25 mai 1961]

[Assented to 25th May 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consente-
ment du Conseil législatif et de l'As-
semblée législative de Québec, décrète ce
qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and
consent of the Legislative Council
and of the Legislative Assembly of Que-
bec, enacts as follows:

S.R.,
c. 200,
a. 13, am. **1.** L'article 13 de la Loi du ministère
des pêcheries (Statuts refondus, 1941,
chapitre 200, remplacé par l'article 1 de la
loi 6 George VI, chapitre 55), édicté
par l'article 1 de la loi 7 George VI, cha-
pitre 34, remplacé par l'article 1 de la
loi 10 George VI, chapitre 43, et modifié
par l'article 2 de la loi 13 George VI,
chapitre 58, et par l'article 1 de la loi 6-7
Elizabeth II, chapitre 35, et remplacé
par l'article 74 de la loi 9-10 Elizabeth
II, chapitre 8, est modifié en ajoutant
après les mots "caisses populaires", dans
la sixième ligne, les mots "ou des banques
à charte du Canada".

Id.,
a. 14, am. **2.** L'article 14 de ladite loi, édicté par
l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre
34, et modifié par l'article 3 de la loi 7-8
Elizabeth II, chapitre 36, est de nouveau
modifié en insérant dans la huitième ligne,
après les mots "caisses populaires" les mots
"ou des banques à charte du Canada,".

Id.,
a. 15, ah. **3.** L'article 15 de ladite loi, édicté par
l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre
34, est abrogé.

Id.,
a. 16, am. **4.** L'article 16 de ladite loi, édicté par
l'article 1 de la loi 8-9 Elizabeth II, cha-

1. Section 13 of the Fisheries Depart-
ment Act (Revised Statutes, 1941, chapter
200, replaced by section 1 of the act 6
George VI, chapter 55), enacted by sec-
tion 1 of the act 7 George VI, chapter
34, replaced by section 1 of the act 10
George VI, chapter 43, and amended by
section 2 of the act 13 George VI, chapter
58, and by section 1 of the act 6-7 Eliza-
beth II, chapter 35, and replaced by
section 74 of the act 9-10 Elizabeth II,
chapter 8, is amended by adding after
the words "credit unions", in the sixth
line, the words "or Canadian chartered
banks".

2. Section 14 of the said act, enacted
by section 1 of the act 7 George VI,
chapter 34, and amended by section 3 of
the act 7-8 Elizabeth II, chapter 36, is
again amended by adding at the end the
words "or with Canadian chartered
banks".

3. Section 15 of the said act, enacted
by section 1 of the act 7 George VI,
chapter 34, is repealed.

4. Section 16 of the said act, enacted
by section 1 of the act 8-9 Elizabeth II,

pitre 74, est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les mots "bateaux de pêche" par les mots "bateaux et d'équipements de pêche."

chapter 74, is amended by adding at the end the words "and fishing equipment."

S.R., c. 200, a. 18, remp. **5.** L'article 18 de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 74, est remplacé par le suivant:

5. Section 18 of the said act, enacted by section 1 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 74, is replaced by the following: R.S., c. 200, s. 18, replaced.

Avances et prêts.

18. Les avances et les prêts prévus par l'article 16 sont pris à même le fonds consolidé du revenu, jusqu'à concurrence d'une somme d'un million cinq cent mille dollars par année financière.

18. The advances and loans provided for in section 16 shall be taken out of the consolidated revenue fund, up to a sum of one million five hundred thousand dollars per fiscal year. Advances and loans.

Remboursement.

Le montant de tout remboursement d'avance ou de prêt consenti en vertu de l'article 16 est versé au fonds consolidé du revenu."

The amount of any repayment of an advance or loan made under section 16 shall be paid into the consolidated revenue fund." Repayment.

Effet.

6. La présente loi a son effet depuis le premier avril 1961.

6. This act shall have effect from the first of April 1961. Effect.

Entrée en vigueur.

7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.